

# ESL ဇီးပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲတၢ်မၤစၢၤတၢ်မၤ

**Thomas Giglio, Director**

1 Academy Park  
Albany, NY 12207  
475-6070

လူၤဝီၣ်ကွၢ်ထွဲပခံဲထွဲ ထွဲထၢ် (Twitter) အပူၤ [@AlbanyESL](https://twitter.com/AlbanyESL).

ကွဲမုၢ်ဘၣ်န့ၣ်ဆူ ဝဲၤဒၢးဒီးပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲတၢ်မၤစၢၤတၢ်မၤ (Office of ESL and Refugee Services) န့ၣ်လီၤ. အဲလ်ဘၢန့ၣ်ကီၤဟီၣ်ကဝီၤ (City School District of Albany) ဟံၣ်ကဖၢလၢအသးလၢ အကဲထီၣ် လီၢ်ခၢၣ်သးလၢ ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲအဟံၣ်ဖိယိဖိတဖၣ်အဂီၢ်ဒီး ဟံၣ်ဖိယိဖိ လၢအဂီၢ်ခိၣ်ထံးကျိၣ်တမ့ၢ်အဲကလံးကျိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ကီၤအဟီၣ်ကဟ့ၣ်လီၤသးလၢ ကမၤလၢပုၤ ပကီၤဖိဒီးဟံၣ်ဖိယိဖိတဖၣ် အတၢ်လိၣ်ဘၣ် လၢကမၤသကိးတၢ်ဒီးပုၤတဝၢလၢ အလီၤဆိလိၣ်သးတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်ပုၤအသိလၢ ကီၢ်အဲခဲရကၤအပူၤဒီး နမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤအယိ, ဝံသးစူၤ ဆဲးကျၢ [U.S. Committee for Refugees and Immigrants](https://www.uscra.org/) ဝဲ USCRI Albany, 991 Broadway, Suite 223, Albany, NY 12204 န့ၣ်တက့ၢ်. နဆဲးကျၢ ကမံးတံၣ်သ့ခိဖျိလိတဲစိဝဲ (518) 459-1790, ext. 8010 သ့လီၤ. ဝဲ(စ)နီၣ်ဂံၢ်မ့ၢ်ဝဲ (518) 459-1876 လီၤ. နဆဲးကျၢ ပုၤန့ၣ်တၢ် Jill Peckenpaugh သ့ဝဲ [jpeckenpaugh@uscra-albany.org](mailto:jpeckenpaugh@uscra-albany.org) လီၤ.

နမ့ၢ်ပုၤအသိလၢ အဲလ်ဘၢန့ၣ်ကီၤဟီၣ်ကဝီၤ (City School District of Albany) အယိ, ဝံသးစူၤ ဆဲးကျၢ လီၢ်ခၢၣ်သးတၢ်ဆဲးလီၤမံၤဝဲၤဒၢး (Central Registration Office) ဝဲ (518) 475-6125 န့ၣ်တက့ၢ်. လီၢ်ခၢၣ်သးတၢ်ဆဲးလီၤမံၤဝဲၤဒၢး(Central Registration Office) န့ၣ် အိၣ်သ့ၣ်လီၤအသးဝဲ 75 Watervliet Ave န့ၣ်လီၤ.

**လံာ်တီၢ်လံာ်မိဒီးလံာ်ဂံၢ်ထံးတၢ်အိၣ်ယၢလၢအရူၤဒိၣ်တဖၣ်**  
ပိာ်ထွဲတၢ်ဘျးဝဲလုး(ခ)လၢလၢတဖၣ်အံၤ လၢနကမၤန့ၢ် လံာ်ဂံၢ်ထံး တၢ်အိၣ်ယၢလၢအရူၤဒိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

**ကျိၣ်ခံကျိၣ်အဝီၢ်ဩတဖၣ်**  
[http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/bilingual\\_glossaries.htm](http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/bilingual_glossaries.htm)

**Center for Applied Linguistics**  
**CAL** မၤတၢ်တီၢ်ကျိၤတဖၣ်ဒီး ဟ့ၣ်တၢ်ပိးတၢ်လီၤလၢ အဒီးသန့ၤထီၣ်အသးလၢ ပုၤမၤလိအဲကလံး အတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့လၢ တၢ်ဆိလီၤသးလၢ အလီၤဆိတဖၣ်အပူၤ, လၢ အပၣ်ယုၣ်ဒီး ကတီၢ်ဆိကီၤ-၁၂ တီၤဒီး ပုၤဒိၣ်တုၣ်ခိၣ်ပုၤအတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. **CAL** အပူၤယုၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်တဖၣ် ဒုးအိၣ်ထီၣ်ဒီး ယုၣ်သ့ၣ်ညါဝဲ **SIOP** အတၢ် မၤအဒိအတၢ်န့ၣ်ကျဲလၢ ဘၣ်တၢ်စူးကါအိၣ်ခိဖျိ **ESL** အတၢ်မၤအကျိၤအကျဲတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.  
<http://www.cal.org/topics/ell>

**Colorin Colorado**  
ပုၤယဲၤသန့ၤလၢ မိၢ်ပၢ်ဒီးပုၤသိၣ်လိအဲကလံးကျိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လၢအ့ထၢၣ်နဲးသန့ၣ်အံၤအပူၤအိၣ်ဒီး လံာ်ပိးလိတၢ်အိၣ်ယၢအါမံၤလၢ အဘၣ်ထွဲဒီး **ELL**တၢ်ကူၣ် ဘၣ်ကူၣ်သ့န့ၣ်လီၤ.  
<http://www.colorincolorado.org>

**Ethnologue**  
မ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်ဟံၣ်ဖိၣ် ဟီၣ်ခိၣ်အကျိၣ်လၢ အအိၣ်ဝဲ ၆,၉၀၉ ကျိၣ်တဖၣ် အဂ့ၢ်အကျိၤန့ၣ်လီၤ.  
<http://www.ethnologue.com/>

**Everything ESL**  
ပုၤယဲၤသန့ၤလၢ ဘၣ်တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အိၣ်လၢ Judie Haynes, လၢအမ့ၢ် ESL အကီၤသရၣ်လၢ အအိၣ်လၢ New Jersey, လၢအအိၣ်ယုၣ်ဒီး တၢ်အိၣ်ယၢအါမံၤ, တၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲလၢအဒီးသန့ၤထီၣ်အသးလၢ တၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တီတဖၣ်, တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်, ဒီးတၢ်ထံၣ်တဖၣ်လၢ K-12 ESL အကီၤသရၣ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.  
<http://www.everythingsesl.net/>

**န့ၣ်ယိးကီၢ်စဲၣ်အပူၤကီၤသရၣ်လၢ အသိၣ်လိအဲကလံးကျိၣ်လၢပုၤလၢအတဲကျိၣ်အဂၤတဖၣ်အဂီၢ် (New York State Teachers of English to Speakers of Other Language -TESOL)**  
NYS TESOL န့ၣ် မ့ၢ်ဝဲပုၤသ့ပုၤဘၣ်အတၢ်ကရၢကရိတဖၣ်လၢ အဘၣ်ထွဲဒီး ပုၤမၤလိအဲကလံးကျိၣ်လၢ ကမ့ၢ်ဒီးနီၢ်ကစၢ် တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ အပတီၢ် ကိးပတီၢ်လၢ န့ၣ်ယိးကီၢ်စဲၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပတၢ်သးဝဲတဖၣ် ပၣ်ယုၣ်ဒီး တၢ်မၤလိဒးအတၢ်မၤ, တၢ်ယုၣ်သ့ၣ်ညါ, တၢ်တီၢ်ကျိၤဒီး တၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်မၤလိမိၢ်ပုၤ, တၢ်ဖဲးတၢ်မၤ, ကျိၣ်စ့တၢ် မၤစၢၤဒီးဘၣ်ထွဲသဲစးဂ့ၢ်ဝိတကပၤန့ၣ်လီၤ.  
<http://nystesol.org>

**Refugees 101**

<http://www.brycs.org/aboutRefugees/refugee101.cfm>

**Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP) အလံာ်တီလံာ်စီတံာ်အိာ်ယံာ်တဖာ်**

<http://www.cal.org/siop>

**Teachers' Domain**

ကွီသရဲာ်အလီာ်ကဝီန့ာ်မ့ာ်ဝဲ ဒံးကွီတံာ်တံာ်ရဲာ်လီာ်တံာ်ကစီာ် လီာ်ကဝီကလီလာ် တံာ်စူးကါအီလာ် တံာ်ကွာ်ဘာ်ကွာ်သ့ဒီးအပူာ်မာ်သကိးတံာ်ဖိတဖာ်အဂီာ်န့ာ်လီာ်. နကထံာ်ဘာ် တံာ်ရဲာ်လီာ်တံာ်ကစီာ်အတံာ်အိာ်ယံာ်လာ် အကပာ်တဖာ်, တံာ်ဆီာ်ထွဲမာ်စာ်ပီးလီတဖာ်ဒီး တံာ်ပီးတံာ်လီလာ် တံာ်ကစူးကါအီလာ် တံာ်ဒေးတံာ်မာ်လီ, တံာ်မာ်လီလာ် နီာ်တဂါအတံာ်ရဲာ်တံာ်ကွာ်အဂီာ်ဒီးကွီသရဲာ်တံာ်မာ်လီ အပူာ်တဝါတဖာ်အဂီာ်န့ာ်လီာ်.

<http://www.teachersdomain.org>

**ကွီသရဲာ်လာ် အသိာ်လီအဲကလံးကျိာ်လာ်ပူာ်လာ်အတဲကျိာ်အဂါတဖာ်အဂီာ် (Teachers of English to Speakers of Other Languages - TESOL)**

ကွီသရဲာ်လာ် အသိာ်လီအဲကလံးကျိာ်လာ် ပူာ်လာ်အတဲကျိာ်အဂါတဖာ်အဂီာ် အတံာ်ကရါကရီ.

<http://www.tesol.org>

**လီာ်ကဝီတံာ်မာ်လီကျိာ်ခံကျိာ်တံာ်ကွာ်ဘာ်ကွာ်သ့တံာ်အိာ်ယံာ်ပုာ်ဘျးစဲ (Regional Bilingual Education Resource Network - RBERN) အလံာ်တံာ်ကစီာ်**

<http://us9.campaign-archive2.com/?u=308b94107d2291e2b82c11631&id=1529c0da21&e=2ce7a60608>